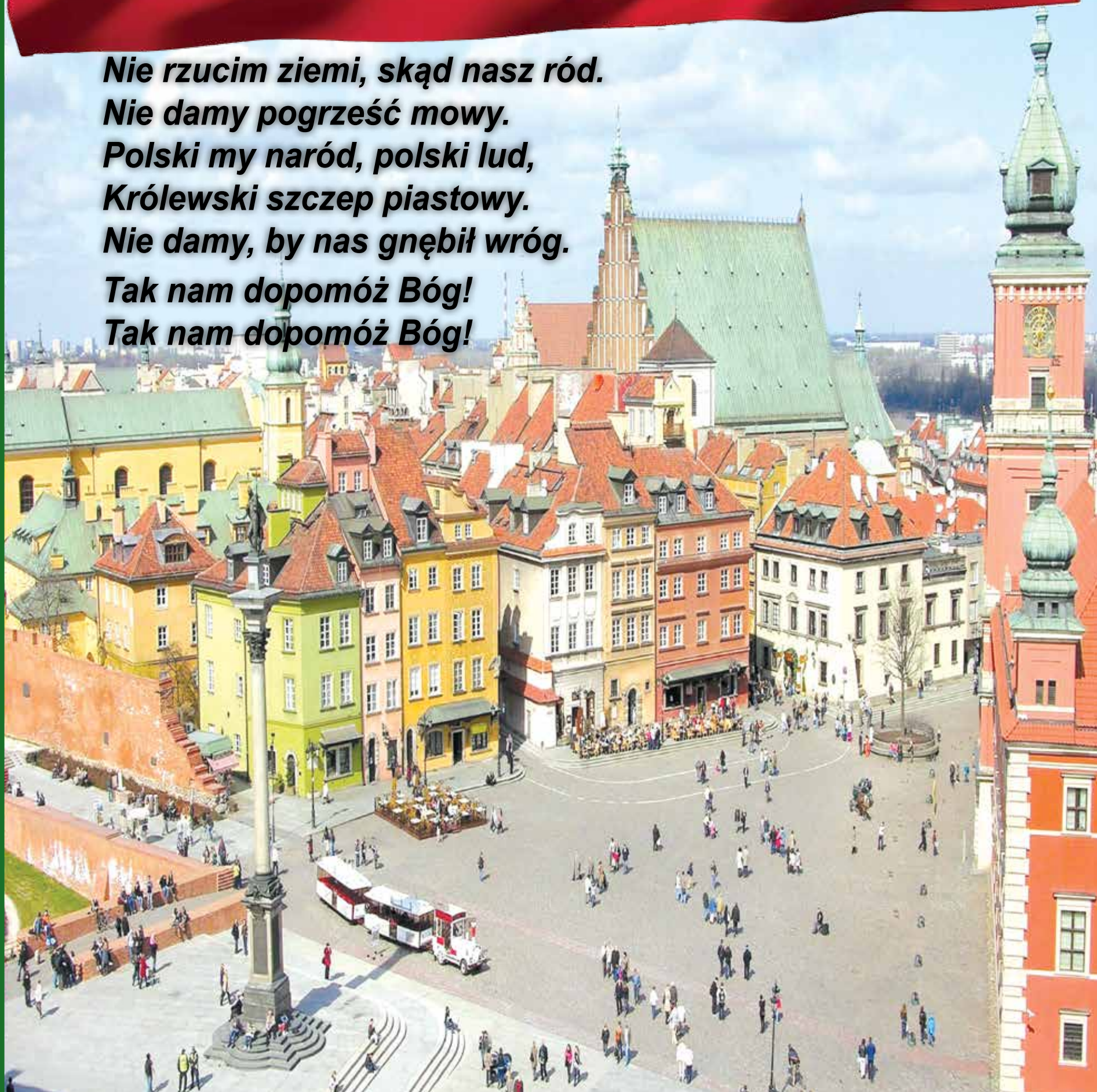


№ 14 August, 18 2017



# WIADOMOŚCI Z KRAJU

*Nie rzucim ziemi, skąd nasz ród.  
Nie damy pogrześć mowy.  
Polski my naród, polski lud,  
Królewski szczep piastowy.  
Nie damy, by nas gnębił wróg.  
Tak nam dopomóż Bóg!  
Tak nam dopomóż Bóg!*



Phone (267) 288-5111 / (267) 684-6474 / Fax (267) 684-6338  
newspaperbusinessandmarket@gmail.com

# UKRAINIAN FOLK FESTIVAL

Celebrating the 26th Anniversary of Ukraine's Independence

**SUNDAY, AUGUST 27 @ 12:00 noon**

**TRYZUB - UKRAINIAN-AMERICAN SPORT CENTER**

www.tryzub.org ~ (267) 664-3857

**1:30 to 4:30 PM**

**“UNITED UKRAINE – UNITED WITH US”**

**A Resplendent Outdoor Summer Concert in the Tryzub Park**



**EFSANE CRIMEAN TATAR ENSEMBLE**



**IRYNA LONCHYNA**

**4:30 PM – Social Dance (“ZABAVA”)**

Live Music by Vox Ethnika

Sponsor:



**Starting at 12:00 Noon**

- Live Music & Dancing
- Homemade Ukrainian Ethnic Foods Baked Goods
- Ukrainian Folk Arts Crafts
- Market and Displays
- Drinks and Cool Refreshments
- BBQ Picnic Foods
- Kids' Fun Area

*Ukrainian Music, Song and Dance in a dynamic, integrated program Collaboratively designed, arranged and choreographed by the performing artists*

- **VOLOSHKY UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE**
- **ISKRA UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE**
- **VIOLINIST INNESSA TYMOCHKO DEKAJLO**
- **Live Historical Reenactments IRYNA**
- **Vox Ethnika Orchestra LONCHYNA**

**ADMISSION: \$15 ~ STUDENTS: \$10 ~ KIDS - \$15; Under: FREE ~ FREE PARKING**



The company Galichina was established in 1999  
In Philadelphia, United States



**Currently, the company provides following services:**

- Cargo transportation services by sea and air;
- Delivery of goods of any size and volumes (without restrictions);
- Transfer of parcels directly in the hands of the recipient (addressee)
- Money transfers;
- Airtickets, cruises, vacation at low prices;
- Help in buying goods on E-bay and sending them to the addressee.

11880 Bustleton Ave. Unit 103,  
Philadelphia PA 19116

**215-342-4245**

## UNIVERSAL Travel Services

**215-725-0377**

**Anna YAWORSKY**

Пн.-пт. 9am - 7pm / Сб. 9am - 3pm

8300 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19152



20 years of excellent service

## PARCELS



SENDING PARCELS ON TUESDAYS AND THURSDAYS

The lowest prices

Ukraine	Russia (\$1,89 p)	Latvia	Slovakia	Armenia
Moldova	Belarus	Estonia	Czech Republic	Azerbaijan
Georgia (\$2,79 p)	Lithuania	Poland	Uzbekistan (\$2,79 p)	Kyrgyzstan

Electronic support • We take parcels from home • All parcels are insured

## NOTARY SERVICES

- POWER OF ATTORNEY, APOSTILLE
- GUEST INVITATIONS
- TRANSLATION AND COMPILATION OF DOCUMENTS

### CONSULAR SERVICES

• PASSPORTS • VISAS

### PHOTO

### CALLING CARDS

### WESTERN UNION

## WIADOMOŚCI

## Tragiczne skutki nawałnic nad Polską

Burze, które w nocy z 11 sierpnia na 12 do Polski, zginęło 5 osób, w tym dwóch harcerzy w wieku od lat 13 do 14, a ponad 30 osób zostało rannych. Tysiące ludzi zostało pozbawionych energii elektrycznej.

Podczas nawałnic straż pożarna interweniowała około 10 tysięcy razy. W działaniach brało udział prawie 28 tysięcy strażaków i 4 tysiące pojazdów strażackich. Najtrudniejsza sytuacja panowała w województwach: pomorskim, dolnośląskim, śląskim, kujawsko-pomorskim, wielkopolskim i łódzkim.

Premier Beata Szydło zapowiedziała pomoc finansową dla osób, które zostały poszkodowane w czasie nocnych wichur. Beata Szydło w Gdańsku brała udział w posiedzeniu Wojewódzkiego Zespołu Zarządzania Kryzysowego. Jak zapewniła premier, pomoc otrzymają też samorządy. Zostanie ona zrealizowana po oszacowaniu szkód, jakie spowodowały nawałnice. Jak powiedziała Beata Szydło, nad zgłaszaniem szkód już pracują wojewodowie.

Wcześniej premier Beata Szydło złożyła kondolencje rodzinom ofiar, które zginęły w czasie nawałnic. "To jest naprawdę przerażająca, smutna, wielka tragedia szczególnie dlatego, że zginęły dzieci" - powiedziała premier. To właśnie w województwie pomorskim zginęło pięć osób, w tym dwie dziewczynki z Łodzi, które przebywały w obozie harcerskim w miejscowości Suszek. W związku z tym władze Związku Harcerstwa Rzeczypospolitej ogłosiły miesięczną żałobę.

Premier zwróciła się do wszystkich wojewodów o sprawdzenie bezpieczeństwa miejsc wypoczynku dzieci i młodzieży, aby tragedia się nie powtórzyła, ponieważ prognozy pogody nie wykluczają kolejnych nawałnic.

W Komendzie Głównej Straży Pożarnej minister spraw wewnętrznych Mariusz Błaszczak odbierał meldunki od komendantów wojewódzkich straży o sytuacji w regionach dotkniętych nawałnicami. Po spotkaniu szef MSWiA zapowiedział pomoc dla ofiar huraganu. Zapewnił, że w porozumieniu z wojewodami, są przygotowani do tego, aby wypłacać pomoc finansową. Minister Mariusz Błaszczak poinformował, że firmy energetyczne również przystąpiły do usuwania skutków awarii. Zapowiedział także, że zostaną przeprowadzone szkolenia dla harcerzy, by byli przygotowani na trudne sytuacje.

Komendant Państwowej Straży Pożarnej Leszek Suski powiedział, że podczas usuwania skutków nawałnic strażacy prowadzili wiele trudnych akcji. Jedną z największych było dotarcie do obozu harcerskiego w Suszku. Oboz został zniszczony przez nawałnicę. Leszek Suski zaznaczył, że strażacy musieli dotrzeć do niego pieszo, bo warunki nie pozwalały na dotarcie w inny sposób. Dodał, że usuwanie skutków nawałnic będzie trwało jeszcze kilka dni, a wiele dróg gminnych i powiatowych jest ze względu na leżące drzewa, nieprzejezdnych.

## Święto Wojska Polskiego

W Warszawie odbyły się centralne uroczystości Święta Wojska Polskiego. Święto jest obchodzone każdego roku, w celu upamiętnienia zwycięskiej Bitwy Warszawskiej z 1920 roku. Tego samego dnia w Kościele katolickim obchodzona jest także uroczystość Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny.

Obchody zakończyła uroczysta defilada. Częścią defilady był przejazd wojskowego sprzętu: od wozów piechoty i dowodzenia, przez armaty i haubice, po czołgi Twardy i Leopard. Po raz pierwszy w defiladzie przejechały samobieżne moździerze RAK. To nowoczesny sprzęt, który od kilku tygodni jest w wyposażeniu naszej armii. Na podwoziu znanego w Polsce transportera Rosomak zamontowano wieżę z moździerzem kaliber 120 mm. Goście z zagranicy również zaprezentowali swoje wyposażenie. Zgromadzeni ludzie mogli także zobaczyć między innymi wozy typu Stricker.

Przed defiladą przemówienie wygłosił prezydent Andrzej Duda. "Jest to święto wielkości Rzeczypospolitej" - mówił. Andrzej Duda podkreślił, że wszyscy Polacy są dumni z tamtego zwycięstwa, bo było ono przełomem w wojnie polsko-bolszewickiej. Prezydent przypomniał, że w trakcie walk pomagali nam Węgrzy, przysyłając amunicję, chcieli również pomóc Francuzi ale ruchy rewolucyjne w Niemczech blokowały dostawy do Polski. "Pomogli nam również wtedy żołnierze amerykańscy" - dodał.

Prezydent zaznaczył również, że polskie władze robią wszystko, aby naprawić błędy, które popełniono w polskiej armii w ciągu ostatnich lat. Andrzej Duda mówił, że niekorzystne zmiany jakich w przeszłości dokonano w systemie dowodzenia również da się

odwrócić. Prezydent wyraził przekonanie, że wszyscy politycy w Polsce, zarówno rządzący jak i opozycja, rozumieją, że najważniejszą sprawą jest dobro wspólne. "To jest armia Rzeczypospolitej Polskiej, to nie jest niczyja armia prywatna" - mówił prezydent.

Przed przemówieniem Andrzej Duda odznaczył Orderem Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej dowódcę wojsk lądowych USA w Europie generała broni Bena Hodgesa. Order otrzymał za poprawianie relacji Polski i Stanów Zjednoczonych.

Wcześniej prezydent złożył kwiaty przed Grobem Nieznanego Żołnierza, a także przed pomnikiem Józefa Piłsudskiego, znajdującym się naprzeciwko grobu.

Z okazji Święta Wojska Polskiego w Katedrze Polowej Wojska Polskiego w Warszawie odprawiono również mszę świętą. Biskup polowy Wojska Polskiego Józef Guzdek mówił w homilii, że Armia Czerwona chciała nie tylko zniewolić Polskę, ale także chciała "zanieść na szablach" ideę rewolucji do krajów Europy Zachodniej. Biskup Guzdek powiedział, że celem bolszewików było obalenie istniejącego porządku rzeczy, zbudowanego na chrześcijańskich wartościach, i zaprowadzenie nowego, bez odniesienia do Boga. Dodał, że w tym przełomowym momencie Polacy chwycili za broń gotowi oddać życie w obronie Ojczyzny.

W mszy uczestniczyli przedstawiciele władz państwowych, między innymi, prezydent Andrzej Duda wraz Pierwszą Damą, marszałkowie Sejmu i Senatu, minister obrony narodowej oraz szef Biura Bezpieczeństwa Narodowego. Obecni byli również generałowie i żołnierze.

## METROPOLITA KRAKOWSKI: Protesty przeciw miesięcznikom są zaprzeczeniem zasad demokratycznych

Polska ze swoją tradycją, przywiązaniem do wolności i demokracji, a także wartości chrześcijańskich "nie pasuje" pewnym ludziom odpowiedzialnym za kształt współczesnej Europy - mówił we wtorek w TVP Info metropolita krakowski abp Marek Jędraszewski.

Stąd to karcenie i traktowanie nas jak kogoś, kto przeszkadza Europie w tym, czym ona chciałaby być, tylko powstaje pytanie, czy to jest dobre nie tylko dla Polski, ale i samej Europy - zaznaczył arcybiskup. Jak podkreślił, Polska jest pełnoprawnym członkiem Unii Europejskiej, dlatego nie może być traktowana jak ktoś, kto ma być karcony po to, żeby nie miał prawa do swojego głosu, nie miał poczucia swojej tożsamości.

To jest nasz obowiązek; jak można zapomnieć o tym, kim się jest, a przede wszystkim jak można zapomnieć o tym, co możemy dać Europie - dodał metropolita krakowski.

Hierarcha przypominając przesłanie papieża Jana Pawła II wygłoszone przed przystąpieniem Polski do UE powiedział, że my mamy coś dla Europy wspaniałego, szlachetnego i dobrego wniesić, a nie przyglądać się temu, co powoduje zwiżanie się Europy, katastrofę, która jej nieuchronnie grozi, jeśli pójdzie to wszystko w kierunku, o którym mówią przywódcy UE.

Według niego trzonem demokracji są podziały i dyskusje, ale bez zachowania trwałych, obiektywnych wartości grozi nam zakamuflowany totalitaryzm. Ta demokracja w tym kształcie, do którego nawołują wielcy tego świata, traci odniesienie do tych



wartości i grozi nam kolejna forma totalitaryzmu - zaznaczył abp Jędraszewski.

Jak podkreślił, Kościół w Polsce musi mówić wyraźnie o tym, co jest dobre i co jest złe dla poszczególnych osób, ale także dla narodu i państwa, a także zachęcać do tego, żeby mieć odwagę być znakiem sprzeciwu dla wielorakiego zła, które pojawia się w naszym życiu społecznym, narodowym i państwowym.

Metropolita krakowski pytany o protesty przeciwników organizowania miesięcznic smoleńskich ocenił, że protesty te są zaprzeczeniem zasad demokratycznych, czyli - jak mówił - zabrania się komuś, żeby mógł manifestować swoje przekonania, co więcej nie chce się pozwolić na to, żeby ktoś mógł się modlić, pamiętając o swoich najbliższych, czy innych wspaniałych osobach, które reprezentując państwo polskie, zginęły pod Smoleńskiem. Uważam, że to jest obowiązek narodowy o tych osobach pamiętać, bo to jest kwestia pamięci o naszym państwie i jego najbardziej wspaniałych reprezentantach - podsumował hierarcha.

## Generał Roman Polko: Premier powinna przywrócić do porządku Macierewicza



Byli wysocy rangą oficerowie są zgodni, że zarówno prezydent, jak i premier powinni utemperować szefa MON.

Minister obrony narodowej musi uznać za partnera szefa BBN, bo to on jest narzędziem w ręku prezydenta. Premier powinna przywrócić do porządku Macierewicza, w przeciwnym wypadku konieczne będą zmiany personalne - stwierdził w "Faktach po Faktach" na antenie TVN24 gen. Roman Polko.

ego zdaniem, prezydent wygłosił dziś słabe przemówienie, skierowane do polityków, tymczasem po-

winien sięgnąć po inne narzędzia, jak Rada Gabinetowa czy Rada Bezpieczeństwa Narodowego. Stwierdził też, że Andrzej Duda mógłby zwołać spotkanie, żeby przedstawić własną wizję rozwoju sił zbrojnych, a nie tylko zwracać uwagę ministrowi Macierewiczowi. Potrzeba bowiem czegoś więcej, niż tylko

negować działania Macierewicza.

Byłemu dowódcy GROM-u wórowski był szef BBN, generał Stanisław Koziej. Cały czas idzie na podziały w armii, a to coś najgorszego, co może Polskę spotkać. To gorzej niż w PRL, bo tam przynajmniej była jedna partia i awansowała bez podziałów - powiedział. Wezwał też wszystkie siły rządzące, by zaplanowały, jak odwołać ministra obrony. Jak bowiem stwierdził gen. Koziej, konflikt między Antonim Macierewiczem a prezydentem jest rujnujący.

## INDEKS:

WIADOMOŚCI	3
KULTURA	4
HISTORIA POLSKICH MIAST	5

## KULTURA

## SZTUKA, KTÓREJ NIE ZNAJDZIESZ W CEPELII

*Jak przemienić owcze runo w złotą nić, a korzenie świerku w designerskie przedmioty? Wiedzą to tylko nieliczni ludowi artyści, mistrzowie artystycznego rzemiosła, których prace: koronkowe arcydzieła, naszyjniki Łemków czy wierzbowe plecionki są od lat najbardziej pożądanymi, oryginalnymi i egzotycznymi pamiątkami z Polski. Oto nasz przewodnik po ludowej sztuce. Nie znajdziesz jej w Cepelii.*

## KORONKI Z KONIAKOWA

Daniel Olbrychski i Leon Niemczyk w filmowej ekranizacji sienkiewiczowskiego "Potopu", a także bohaterowie "Janosika" i brytyjska królowa Elżbieta. O powstających już od ponad stu lat słynnych na całym świecie koniakowskich koronkach etnografowie w zachwytem mówią, że to świat odwzorowany w utalentowanych dłoniach. Mistrzynie szydełka swoją wyobraźnią i poczuciem piękna na ponad 2200 sposobów potrafią precyzyjną płataniną nici i haftów opowiedzieć o tym, co widzą dookoła. I tak z gąsiorów, strupków, skrzydełek, kaczeńców

koniakowskim koronkom niezłą reklamę. Podobnie 5-metrowa koronkowa rekordzistka Księgi Guinnessa, która powstawała aż pięć miesięcy i szydełkowało ją wspólnie pięć koronczarek. Ważyła ponad 5 kilogramów, do jej wykonania zużyto 50 kilometrów nici. Tysiące połączonych ze sobą elementów zaprezentowano potem na Międzynarodowym Festiwalu Koronek w chorwackiej Lepoglavie.

Znawcy koronek bez wahania wskazują też ich zdaniem najwybitniejszą i najbardziej nowatorską współczesną koronczarkę - Beatę Legierską, która "heklowanie" podniosła do rangi



i niezapominając powstają małe i duże cuda ludowej sztuki: delikatne i wzorzyste serwety, czepcowe koronki w kształcie prostokąta, białe lub kremowe okrągłe różiczki, koronki liturgiczne, bieźniki, a także wyroby dyktowane modą i możliwością zarobku: kołnierze, rękawiczki, wstawki do kredensu, suknie ślubne, a także kolczyki, spinki do mankietów, abażury do lamp, parawany.

Te delikatne jak nitki babiego lata koronkowe arcydzieła spotkać można w Koniakowie, małej beskidzkiej wsi położonej na styku trzech granic - polskiej, czeskiej i słowackiej. - "Bez heknadli nie byłoby życia" - powtarzają lokalne artystki. "Ich warsztat to mała kiśnička, rodzaj skrzyneczki lub pudełeczka, w którym z pokolenia na pokolenie przechowywane są szydełka, nici, gotowe motywy zdobnicze i to, co dla koronczarek najważniejsze - okulary." - czytamy w albumie "Koronki koniakowskie": Całą resztę - tysiące koronkowych wzorów, tradycyjnych motywów i kompozycji noszą w swoich głowach i wyobraźni.

Ludowe twórczynie wciąż szukają pomysłów dopasowania tradycyjnego zdobnictwa do modnych, współczesnych form, by wspomnieć słynne stringi, które podzieliły środowisko koniakowskich koronczarek. Jedne mówiły, że to hańba, by koronka zamiast ołtarze i stuły zdołała... zgłębić co innego, inne, bardziej postępowe zaczęły produkcję bielizny damskiej i męskiej, a cała ta afery zrobiła tylko

wielkiej sztuki i nie ma sobie równych jeśli chodzi o misterność prac. Koronką zajmuje się od 6 roku życia, talent i wiedzę przejęła po dwóch poprzednich pokoleniach koronczarek. Swoje prace prezentowała też na licznych wystawach w kraju i za granicą m. in. Czechach, Niemczech, Francji, Rumuni, Szwajcarii.

## ŁEMKOWSKA "KOLIA" ZE SZKLANYCH KORALIKÓW

Ta unikalna, charakterystyczna dla Łemkowszczyzny i Huculszczyzny biżuteria koralikowa pleciona jest z tysięcy różnokolorowych, szklanych koralików. Krywulki można wykonywać na specjalnych krosienkach lub też przy pomocy igły, cierpliwie nawlekając godzinami pojedyncze, 2-milimetrowe koraliki na mocną nić. Bogate panny nosiły przed wojną przypominające kołnierze, szerokie nawet 15-centrymentrowe tradycyjne naszyjniki, niezamówne dziewczęta stać było tylko na jedną sztukę biżuterii noszoną zazwyczaj do haftowanej bluzki i gorsetu. - Umarłam z zachwytem, kiedy pierwszy raz zobaczyłam tradycyjną krywulkę łemkowską. Okazało się, że biżuteria koralikowa jest częścią historyczną Karpat i Bieszczad - opowiada o swojej fascynacji Ewelina Matusiak-Wyderka, mistrzyni karpackiej biżuterii. Odkrycie powiązań koralikowych z historią regionu i jego tradycją było wielką inspiracją mojej dalszej pracy - przyznaje artystka. Ta fascynacja

trwa do dziś, a jej efekty można śledzić na stronie Pracowni Miodosytniej.

## NIECH SIĘ PLECIE!

Polscy koszykarze w światowej lidze. I nie chodzi oczywiście o sportowców, tylko o mistrzów tradycyjnej, polskiej plecionki: dyplomowanych rzemieślników ludowej sztuki i schowanych w zaciszu wiejskich chat kontynuatorów lokalnych tradycji. Najczęściej właśnie w takich domowych warsztatach powstają oryginalne dzieła ludowego rzemiosła: torebki wyplecione z gazetowego papieru, koszyki z wikliny i plastikowej taśmy oraz trony z patyków, cuda ze świerkowych korzeni czy gałęzi wierzby. Korzennych skarbów i ich autorów od lat poszukują etnografowie ze Stowarzyszenia Serfenta, skrupulatnie dokumentujący i odkrywający plecionkarskie szlaki Polski. W poszukiwaniu dawnych mistrzów rzemiosła przejechali tysiące kilometrów. Dlaczego? Bo, jak pisać, ta wyjątkowo różnorodna dziedzina daje fascynujące poczucie samodzielności tworzenia. Jest też bliska: - Wystarczy wybrać się nad rzekę lub do parku, naciąć wikliny, dereni, jeżyn czy dzikiej róży. Nie wymaga specjalistycznych urządzeń ani nakładów finansowych. Jest na wyciągnięcie ręki - czytamy w albumie "Plecionkarskim szlakiem Wisły".

Ta chroniona przez konwencję UNESCO ulotna i, jak się okazuje, wciąż odradzająca się w kolejnych pokoleniach sztuka plecionkarstwa "salony", zdobyła już dawno. Teraz przeżywa renesans w prestiżowych galeriach sztuki na całym świecie. Serfenta przekonuje, że plecionkarstwo przestało być przasne i rustykalne, a plecione wyroby zyskały status dzieł sztuki - zawsze niepowtarzalnych i wykonanych ręcznie. I jest jeszcze coś. Nie ma takiej możliwości, by akurat w tej dziedzinie człowiek mógł kiedykolwiek zastąpić maszyną.

Serfenta wciąż podróżuje po Polsce



przemierzając nowe miejsca na szlaku doliny Wisły, za co zostali nagrodzeni Ludowymi Oskarami - Szukamy odpowiedzi na pytanie: czy ta dla nas szczególnie piękna, dziedzina tradycyjnego rękodzieła ma szansę przetrwać? Jak długo? Nie potrafimy udzielić odpowiedzi. Dlatego postaramy się pokazać wszystko to, czego doświadczamy podczas naszych wypraw. Różnorodności surowców, technik i typów plecionek, ale nade wszystko ludzi, którzy pracują i tworzą w zaciszu polskiej wsi. Spotkać się z nimi, porozmawiać i wreszcie... zachwyć tym, co spod ich rąk powstaje...

## OWCZE LOKI Z FILCU

Początki tego najstarszego materiału jaki zna człowiek owiane są legendą, wszystkie jednak tropy prowadzą do Turcji. Właśnie tam od 6500 lat p.n.e. aż do dziś powstają filcowe dywany, kapelusze czy charakterystyczne czapki tańczących derwiszy (sikke). Nową odsłonę starej tradycji proponuje m.in. Agnieszka Jackowiak, animatorka kultury od lat inspirowana się w swojej pracy polsko-azjatyckim wzornictwem. Jej droga do sztuki z owczej wełny zaczęła się nietypowo - od wrocławskiego teatru Piesń Kozła, który współtworzyła. Samego rzemiosła uczyła się na Węgrzech. - W swoich pracach próbuję stosować dawne techniki filcowania. Posługuję się jednak współczesnymi materiałami i wyobraźnią - pisze na swojej stronie internetowej [www.filc.art.pl](http://www.filc.art.pl), na której odślania nie tylko wielowiekowe tradycje filcowania, ale też zachęca do śmiałych eksperymentów z wełną.

W Polsce wciąż jest jedną z nielicznych osób zajmujących się ręcznym wyrabianiem przedmiotów z filcu: szali, torebek, biżuteria, tkanin. Jej prace można oglądać w galeriach sztuki użytkowej oraz na dorocznym Festiwalu Przedmiotów Artystycznych w Poznaniu.

## SZTUKA PRZĘDZENIA

Przemiana owczego runa w złotą nić ma w sobie coś z magii. Bo jak inaczej nazwać pradawną technikę ręcznego skręcania wełny, lnu, bawełny, jedwabiu w nitkę. Na szczęście sztuka tkania i przędzenia na wrzecionie i kołowrotku, jedno z najstarszych rzemiosł artystycznych świata, znany od tysięcy lat w Europie, Stanach Zjednoczonych, Meksyku i Peru, przetrwała do dziś. Jeszcze kilkadziesiąt lat temu tkąć umiała większość wiejskich kobiet, teraz wymagające chirurgicznej precyzji i cierpliwości retro hobby niespodziewania powraca.

W internecie coraz większą popularność zdobywają blogi, fora internetowe i grupy na portalach społecznościowych zrzeszające początkujących tkaczy i prząsniczki, którzy rozszyfrowując krok po kroku egzotycznie brzmiący tkacki słownik, wzajemnie uczą się zanikającego fachu. By wspomnieć chociażby blog "Tkackie historie" czy forum "Stare narzędzia tkackie" na Facebooku. Nie brakuje też chętnych do uczestnictwa w warsztatach przypominających tę pradawną sztukę. Ręcznie tkają na krosnach, przędą wełnę na wrzecionie i kołowrotku, wymieniają się instrukcjami obsługi narzędzi i tajemną wiedzą o dawnych technikach włókienniczych. Dlaczego warto tkąć? - Bo, jak przekonuje doświadczona tkaczka Teresa Pryzmont w TVP Białystok, "to jest przepiękna tkanina, w której można sobie obrazy uzyskiwać, czyli powieści, wspomnienia, wszystko, co nas otacza w przyrodzie, w te niteczki osnowy i wątku można wplatać".



## HISTORIA POLSKICH MIAST

**GDAŃSK** – miasto z tysiącletnią historią, pełne muzeów, zabytków, galerii, ale też atrakcji typowo plażowych. Oczywiście nie sposób w krótkim tekście opisać wszystkich atrakcji oferowanych przez miasto, skupiłem się na najważniejszych.

Zabytki Starego i Głównego Miasta to w dużej mierze powojenne rekonstrukcje zniszczonych budynków. Pomimo tego warto zagłębić się w staromiejskie uliczki i spróbować poczuć klimat dawnego hanzeatyckiego miasta. W niektórych miejscach nie wypada się zresztą nie zjawić, jeżeli już zawitamy do Gdańska. Poniżej takie właśnie zestawienie typu "must see":

**ULICA DŁUGA I DŁUGI TARG** w dawnym pełniły funkcje, jakie w innych miastach pełnił Rynek; obecnie reprezentacyjną ciąglicą Mariacka atrakcją turystyczną Gdańsk spacerowcy, głównie dla turystów: to tutaj bije serce "turystycznego" starego Gdańska: mamy tutaj Ratusz, Dwór Artusa, no i oczywiście Fontannę Neptuna, jeden z symboli miasta.

**ULICA MARIACKA** – kolejne zabytkowe miejsce, które trzeba odwiedzić. Nazwa ulicy pochodzi oczywiście od pobliskiego Kościoła Mariackiego, ogromnej gotyckiej świątyni. Dla osób, których nie pasjonują monumentalne stare kościoły pozostaje spacer pomiędzy straganikami wystawionymi przed zabytkowe kamienice – masowy handel bursztynowymi cackami i różnymi pamiątkami nadaje ulicy niezwykle charakter – coś jakby ekskluzywny "pchli targ".

**WIELKI MŁYN** – niegdyś cud techniki przemysłowej, obecnie całkiem udanie zaadaptowany na potrzeby niewielkiego centrum handlowego; woda przepływa całkiem jak w średniowieczu, tylko kół już nie obraca.

**NARODOWE MUZEUM MORSKIE I "SOŁDEK"** – atrakcje Gdańska "Soldek". Oddział Narodowego Muzeum Morskiego. Statek będący świadkiem i symbolem pewnej epoki w historii Polski, a dzisiaj – jeden z symboli Gdańska. Oprócz samego zwiedzania statku atrakcją są niesamowite widoki na Motławę i Długie Pobrzeże.

Westerplatte – miejsce-symbol, którego nie wypada nie odwiedzić.

Stocznia Gdańska (Sala BHP) – jeszcze jeden świadek historii Polski. Oprócz samej sali możemy obejrzeć ekspozycję poświęconą historii "Solidarności" i Porozumień Sierpniowych.

**MUZEUM II WOJNY ŚWIATOWEJ** – gigantyczna ekspozycja, zlokalizowana w podziemiach nowoczesnego budynku w centrum miasta.

**MUZEUM BURSZTYNU.** Muzeum bursztynu jest w Polsce – a w szczególności w rejonie Bałtyku – całkiem sporo. To w Gdańsku wydaje się najciekawsze, przypuszczalnie największe, a przynajmniej – najbardziej kompleksowe. Mamy tutaj ekspozycje poświęcone historii powstania bursztynu, historii jego eksploatacji i obróbki, bryły-giganty, bryłki z inkluzjami owadów, zabytki związane z bursztynnictwem, pochodzące z różnych epok ...

Wystawa "Drogi do Wolności". Tytuł bardzo patetyczny, ale wystawa ciekawa. Nowoczesna ekspozycja pokazuje poglądowo czym był "realny socjalizm". Przypomina również dlaczego ten system polityczny nie był taki fajny, jak się niektórym dzisiaj wydaje.

**OŚRODEK KULTURY MORSKIEJ.** Oddział Centralnego Muzeum Morskiego. Muzeum nowoczesnych i interaktywnych multimedialnych. Uczy dzieci jak to się dzieje? Ponadto można dowiedzieć się o specyfice portu (można wylądować towar we własnym zakresie), „pływać” lub Batyskaf łodzi ... z bardziej tradycyjnych wystaw muzealnych, mamy zbiór ludzi łodzią z różnych części świata.

Błękitny Lew Departament Muzeum Archeologicznego. Atrakcje dla dzieci, a przede wszystkim „hanzeatyckie street” lub rekonstrukcja średniowiecznej ulicy sklepów, sklepów rzemieślniczych, łaźnie. Ponadto, jest on również częścią typowego muzeum można zobaczyć eksponaty



znalezisk wydobytych podczas prac na terenie całego Gdańska, wystawy poświęconej życiu codziennym w czasach Hanzy Gdańsk (lub nowsza) i Spichlerza przedstawiającej historię wyspy. Muzeum organizuje także wystawy czasowe i działania – głównie dla dzieci.

**MUZEUM ZABAWEK.** Prywatna placówka, mieszcząca się w niewielkim lokalu prezentuje ekspozycję starych zabawek. Dla dzieci ciekawostka (czym bawili się rodzice), dla rodziców – sentymalna podróż do czasów wczesnej młodości.

**MUZEUM NARODOWE** – Oddział Sztuki Nowoczesnej. Niewątpliwie bardzo ciekawe muzeum, prezentujące dzieła dwudziestowiecznych artystów (malarstwo, grafika, rzeźba, tkaniny...). Na tym przykładzie widać



właśnie subiektywność podziałów: autor zaliczył muzeum właśnie do tej kategorii, bo na sztuce nowoczesnej zupełnie się nie zna.

Muzeum Narodowe – Oddział Etnografii. Ekspozycje obejmują przedmioty związane z kulturą ludową Pomorza Gdańskiego, Kaszub, Kociewia, Żuław Wiślanych, Borów Tucholskich. Oprócz tego mamy trochę eksponatów kultury ludowej z całego świata – pozyskanych od marynarzy i podróżników.

**KUŹNIA WODNA W OLIEWIE.** Oddział Muzeum Nauki i Przemysłu NOT w Warszawie. Ciekawa wycieczka; atrakcja głównie dla osób ciekawych, jak wyglądał „przemysł” przed „rewolucją przemysłową”.

Oba opisane powyżej oddziały Muzeum Narodowego mieszczą się w Oliwie.

**DOM UPHAGENA.** Oddział Muzeum Historycznego Miasta Gdańska. Ekspozycja obejmuje odtworzone pomieszczenia domu kupieckiego. Ciekawostką są stroje obsługi. Historyczne.

**MUZEUM ZEGARÓW WIEŻOWYCH W GDAŃSKU.** Oddział Muzeum Historycznego Miasta Gdańska Muzeum mieści się na wieży kościoła św. Katarzyny; prezentowane są mechanizmy zegarów z różnych okresów historycznych: od średniowiecza do współczesności. Można też podziwiać 50-dzwonowy carillon, dostępny dla turystów jest też punkt widokowy z którego podziwiać możemy rozległe panoramy zabytkowych obszarów miasta.

**MUZEUM POCZTY POLSKIEJ.**

Oddział Muzeum Historycznego Miasta Gdańska. Ekspozycja dokumentuje historię Poczty Polskiej w międzywojennym Gdańsku oraz jej obronę we wrześniu 1939 roku.

**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE** (siedziba główna). Zabytki archeologiczne z obszarów otaczających Gdańsk. Największą atrakcją w zbiorach jest kompletna słowiańska łódź bojowa z okresu wczesnego średniowiecza. Oprócz tego atrakcją muzeum jest wieża widokowa.

**NARODOWE MUZEUM MORSKIE** – Spichlerze na Ołowiance. Ekspozycja-gigant. Wszystko co dotyczy spraw marynarki: od ładunków średniowiecznych statków do współczesnych przyrządów nawigacyjnych.



**PIWNICA ROMAŃSKA.** Oddział Muzeum Archeologicznego w Gdańsku. Pozostałości średniowiecznego klasztoru dominikańskiego, przekształcone w muzealną ekspozycję. Oprócz zabytków, znalezionych podczas prowadzonych tu prac archeologicznych, zobaczyć możemy m.in. ossuarium (miejsce składowania kości zmarłych).

## MUZEALNY ŻURAW W GDAŃSKU

Jeden z najoryginalniejszych obiektów Gdańska. Stanowi zabytek kultury materialnej i symbol stosunków społecznych. Jego osobliwy kształt od wieków wabi przechodniów, ciekawi podróżników, zdbi zdjęcia.



Początkowo była to warowna brama o dwóch potężnych basztach chroniąca miasto od strony portu. Ponadto od połowy XV wieku była ona zaopatrzona w drewnianą maszynę żurawiego dźwigu, który prawie przez 5 wieków w porcie przeładowywał towary. Mechanizm tego dźwigu składał się z konopnej liny, systemu bloków i dwóch kołowrotów wprawianych w ruch przez żurawników – portowych robotników. Co do grosza liczone były obroty Żurawia, zapisywane w gdańskich księgach, na dworach i giełdach.

Po II wojnie światowej Żuraw został odbudowany przez gdańskie Pracownice Konserwacji Zabytków i Zakład Historii Architektury Politechniki Gdańskiej. Przedsięwzięciem kierował Stanisław Bobiński. Odbudowany Żuraw stał się najwyższej klasy muzealnym unikatem portowej techniki, a od 20 lipca 1962 r Żuraw został siedzibą Muzeum Morskiego w Gdańsku, które z czasem włączono w poczet członków International Association of Transport Museums. Dzisiaj Centralne Muzeum Morskie, w skład którego wchodzi Żuraw to jedno z najwspanialszych muzeów tego typu w Europie.

## Przydatne wskazówki

### Dostałaś cięte kwiaty? Rób to, a nie zwiędną

*Bukiet kwiatów jest zdecydowanie najpopularniejszym prezentem, jaki wręczamy bez względu na okazję. Jest uniwersalny i z reguły podoba się obdarowanemu. Gdy otrzymamy cięte kwiaty, musimy odpowiednio o nie zadbać, żeby jak najdłużej cieszyły oko. Okazuje się, że to wcale nie takie proste, jak mogłoby się wydawać.*

Mówi się, że jeśli kwiaty zostały wręczone szczerze, przez długi czas postoją wazonie. To nie do końca prawda, ponieważ wiele zależy od tego, jak osoba obdarowana zadba o prezent. Okazuje się, że nie wystarczy po prostu wstawić bukietu do świeżej wody - wcześniej należy odpowiednio przyciąć kwiaty.

Łodyżki roślin obcinamy nożem pod kątem 45 stopni. Lepiej nie robić tego nożyczkami, ponieważ można uszkodzić włókna i roślina nie będzie mogła czerpać wystarczającej ilości wody. Łodygi powinno się przycinać codziennie. Wazon należy umyć przed nalaniem do niego wody - sprawdzi się przede wszystkim kranowa lub destylowana. Warto wymieniać ją każdego dnia przy okazji podcinania łodyżek.

Kwiaty najlepiej postawić w chłodnym, zaciemnionym miejscu. Na następnym



nym parapecie natychmiast zwiędną. Należy też uważać, by wazon nie stał w pobliżu świeżych owoców, które wydzielają szkodliwy dla kwiatów gaz.

Cięte kwiaty powinno się też odpowiednio odżywiać. Można do tego użyć specjalnego preparatu, dostępnego w kwaciarni lub... słodkiego napoju. Okazuje się, że cukier ułatwia proces fotosyntezy, ale też powoduje szybsze psucie się wody. Aby temu zapobiec, warto wrzucić do wazonu monetę z mosiądzu lub wlać pół łyżeczki płynu do płukania ust.

### Usypiasz w pracy? To cię pobudzi

*Nawet jeśli prześpisz spokojnie całą noc, w ciągu dnia może dopaść cię senność i zmęczenie. Większość z nas w chwili kryzysu sięga po kawę. Potem po kolejną i kolejną. Niestety, nadmiar kofeiny szkodzi, więc lepiej znaleźć zdrowsze zamienniki. Sprawdź, w jaki sposób można się skutecznie pobudzić do działania.*

*Potrzebujesz szybkiego kopniaka energetycznego? Zapomnij o kolejnej filiżance kawy. Oto sprawdzone metody na zmęczenie:*

#### ODWRÓĆ WZROK OD KOMPUTERA

Nieustanne wpatrywanie się w ekran bywa nużące. Poza tym powoduje bóle głowy, kręgosłupa i wady wzroku. Warto kilkanaście razy w ciągu dnia odwrócić wzrok od komputera i popatrzeć w dal, za okno. Dzięki temu nasze oczy odpoczną, a senność zniknie.

#### WĄCHAJ ZIOŁO

Kiedy dopadnie cię spadek energii, powąchaj świeży lub suszony rozmaryn. Jego zapach pobudza do działania. Możesz trzymać go w szufladzie biurka i sięgać po niego, gdy dopadnie cię kryzys.

#### POŚMIEJ SIĘ

Czasem pomaga krótka pogawędka z koleżanką lub kolegą z pracy. Chwilę przerwy można wykorzystać na rozmowę, dowcipy i anegdoty. Szczery, radosny śmiech dodaje energii.

#### ZATAŃCZ

Nie trzeba od razu tańczyć na środku biura, bowiem wystarczy podrygiwać w rytm ulubionej piosenki.

#### WEŹ GŁĘBOKI ODDECH

Senność może wynikać z niedotlenienia organizmu. Weź kilka głębokich oddechów. Może się okazać, że siły do działania wrócą bardzo szybko, gdy tylko do krwi dostanie się odpowiednia ilość tlenu.

#### WYJDŹ NA SŁOŃCE

Przerwę w pracy wykorzystaj na spacer. Ekspozycja na światło słoneczne pobudzi pod-



wzgórze, które reguluje dobowy rytm organizmu. Gdy za oknem jest jasno, łatwiej nam się rozbudzić.

#### OBEJRZYJ FILMIK

Nie od dziś wiadomo, że oglądanie zabawnych filmików ze zwierzętami poprawia samopoczucie. Choć dla niektórych jest to strata czasu, taka chwila relaksu zaowocuje większą produktywnością.

#### PIJ

Poza niedotlenieniem, senność może wynikać też z odwodnienia organizmu. Chcąc zachować motywację do pracy, warto zadbać o płyny. Najlepiej sprawdzi się woda mineralna.

#### ZJEDZ COŚ

Jeśli jesteś senny, sięgnij po pożywną przekąskę. Być może spadł ci poziom cukru we krwi. Czekoladowy batonik nie jest jednak najlepszym pomysłem. Zdrową przekąską będą owoce, warzywa czy bakalie.

#### ZDRZEMNIJ SIĘ

Gdy wszystkie sposoby zawiodą - zdrzemnij się. Pilnuj jednak, by drzemka nie trwała dłużej niż 25 minut. Po tym czasie organizm trudniej dochodzi do siebie i możesz czuć się jeszcze bardziej ospały.

## KALENDARZ ŚWIĄT NIETYPOWYCH

### Światowy Dzień Pomocy Humanitarnej

**W roku 2017 Światowy Dzień Pomocy Humanitarnej przypada na 19 SIERPNIA (sobota)**

Święto to ma na celu zwiększenie świadomości odnośnie działań związanych z niesieniem pomocy humanitarnej na świecie. Data obchodów upamiętnia zamach bombowy na placówkę ONZ w Bagdadzie w 2003 roku, w którym śmierć poniosło 22 ludzi, w tym Wysoki Komisarz ONZ ds. Praw Człowieka Sérgio Vieira de Mello.

### Dzień wyznawania miłości

**W roku 2017 Dzień wyznawania miłości przypada na 20 SIERPNIA (niedziela)**

Kochasz się w kimś skrycie? Dziś masz najlepszą szansę w roku, by to wyznać. Przecież nikt cię za to nie zabije...

### Dzień Komara

**W roku 2017 Dzień Komara przypada na 20 SIERPNIA (niedziela)**

O nie! Dziś wieczorem lepiej nie wychodzić z domu... Święto zostało ustanowione na pamiątkę doktora Ronalda Rossa, który w 1897 roku odkrył że samice komarów przenoszą malarię między ludźmi.

### Międzynarodowy Dzień Latarni Morskich

**W roku 2017 Międzynarodowy Dzień Latarni Morskich przypada na 20 SIERPNIA (niedziela)**

Wakacje to najlepszy moment, by obchodzić Międzynarodowy Dzień Latarni Morskich. Na polskim Wybrzeżu można w tym czasie odwiedzić jedną z kilkunastu latarni morskich oraz wziąć udział w różnych zabawach, które są organizowane w nadbałtyckich kurortach.

### Światowy Dzień Optymisty

**W roku 2017 Światowy Dzień Optymisty przypada na 21 SIERPNIA (poniedziałek)**

Dzień Optymisty jest świętem obchodzonym od 2016 roku. Ma on na celu zwrócenie uwagi społeczeństwa na potrzebę pozytywnego myślenia i zachęcić wszystkich ludzi do zmiany swojej postawy na bardziej optymistyczną. Światowy Dzień Optymisty został powołany z inicjatywy polskiej Fundacji „Jestem Optymistą”, która poprzez swoje działania pragnie nieść pozytywną ideę i zarażać ludzi uśmiechem.

Pozytywne myślenie jest kluczem do szczęścia, gdyż to właśnie ono pozwala w pełni celebrować życie. Badania wskazują, że ludzie optymistycznie nastawieni do świata cieszą się lepszym zdrowiem niż pesymiści - są oni mniej podatni m.in. na choroby serca i układu krążenia. Mimo ogromnych zalet afirmacji życia, w naszym społeczeństwie wciąż brakuje ludzi optymistycznie patrzących w przyszłość. Dlatego właśnie Światowy Dzień Optymisty ma być motorem napędowym na resztę roku dla wszystkich, którzy potrzebują dawki optymizmu i nadziei. Ideą tego dnia jest dzielenie się optymizmem z innymi w domu, w pracy, na kanałach społecznościowych i wszędzie tam, gdzie można okazywać innym swoją pogodę ducha w taki sposób, by optymistyczna myśl opanowała cały świat i zmieniała życie ludzi na lepsze. Pamiętajmy, że każda zaangażowana osoba przybliży nas do celu, a cel jest jasny - więcej optymizmu, uśmiechu i radości z życia.

### Dzień polskiej żywności

**W roku 2017 Dzień polskiej żywności przypada na 25 SIERPNIA (piątek)**

Dzień polskiej żywności przypada 25 sierpnia, święto jest obchodzone od 2013 roku. Data nie jest przypadkowa, pod koniec sierpnia stragany i sklepowe półki są pełne polskich świeżych warzyw i owoców, a rolnicy świętują dożynki i cieszą się zbiorami. Celem Dnia polskiej żywności jest przypomnienie jak ciekawa i bogata jest oferta rodzimych producentów żywności. Wydarzenie nie promuje jednego produktu, ale całą branżę.

To idealna okazja, aby powrócić do nieco zapomnianych już, klasycznych dań, ale także na nowo zinterpretować dobrze znane przepisy kulinarne. Nawet „stare, dobre” potrawy można przyrządzić w niecodzienny sposób, wystarczy zajrzeć do blogów kulinarnych! Tam jest mnóstwo inspiracji na bardzo ciekawe potrawy i przekąski. Dowiedli tego blogerzy, którzy w ramach obchodów Dnia polskiej żywności wzięli udział w specjalnej akcji kulinarnej i dzielili się przepisami i pomysłami na polskie produkty. W Dniu polskiej żywności warto przygotować sobie posiłek przygotowany tylko z rodzimych składników, poeksperymentować w kuchni, zaszaleć i przypomnieć sobie smaki dzieciństwa. W ramach Dnia polskiej żywności organizowane były konkursy, plebiscyty i promocje na wybrane artykuły spożywcze.

### Skowronski Real Estate & Insurance

Philadelphia, Pennsylvania



**(215) 423-0924 / (215) 423-7497**

[info@skowronskirealestate.com](mailto:info@skowronskirealestate.com)

2642 East Allegheny Ave  
Philadelphia, PA 19134



*Family owned and operated since 1942, Skowronski Real Estate and Insurance has been helping buyers find the perfect place to call home. Our many years in the neighborhood offers you the best experience in buying or selling a home in Port Richmond. Our office will provide you with the best knowledge and expertise in real estate sales, property management and insurance. Please feel free to stop by our office for help or advise with real estate and insurance in Port Richmond. We are happy to call this neighborhood our home, and if you don't already live here, you probably wish you did!*

**A Landmark in Port Richmond Since 1942**

## Polish American Travel Service



2714 E Allegheny Ave,  
Philadelphia, PA 19134

**215-634-3396**

**Polish American Travel Service has been serving it's clients since 1957**

*Located in Polish section of Port Richmond neighborhood in Philadelphia it is a constant help for tourists coming to the United States for vacation and local residents in need of travel services, vacations, shipping of parcels to Europe, money transfers, Notary and Immigration Services.*

**We will help find the perfect holidays for you!**



[www.polamtravel.com](http://www.polamtravel.com)

# KRAKUS MARKET



*Philadelphia's Largest Polish Supermarket & Restaurant*

3150 Richmond Street  
Philadelphia, PA 19134

Orders or Reservations:

**215-426-4336**

### Store Hours:

**TUES. - FRI.**  
9am - 7pm

**SATURDAY**  
8am - 5pm

**SUNDAY**  
9am - 2pm



# M & M Restaurant



**2736 E Allegheny Ave  
Philadelphia, PA 19134  
Port Richmond, Kensington  
(215) 423-4990**



# Veda Health SPA

111 Buck Rd, Suite 600, Room 4  
Huntingdon Valley, PA 19006

**BODY WRAPS:** Lypossage Body Wrap - \$60  
Herbal Detoxifying Body Wrap - \$45

**MASSAGES:** Therapeutic Massage - \$45  
Sports Massage - \$65  
Relaxation Massage - \$40

**FACIALS:** Face massage and mask - \$50  
Cleaning the face with microcurrents and mask - \$60

**WEIGHT LOSS & WELLNESS:**  
Weight Loss Program - \$99  
Consultation - **FREE!**

**LPG ENDERMOLOGIE:**  
35 minute treatment - \$45  
LPG Bodysuit (required) - 1 time - \$35

**VelaSlim Body Contouring Treatments <sup>new</sup>**  
1 treatment on 1 area - \$55  
3 treatments on 1 area - \$139  
6 treatments on 2 areas - \$389

**COLON HYDROTHERAPY:**  
Herbal Solution Treatment - \$55  
Coffee Solution Treatment - \$60

**VEDA HEALTH**  
Offers a variety of individual procedures  
Our goal is to help you keep your youth and beauty!

**215.475.6786**  
Lena




# DNIPRO INC.

1916 Welsh Rd. Unit 3  
Philadelphia, PA 19115

**215-969-4985 215-728-6040**

- Parcels in Ukraine and CIS countries - by sea and air  
11th parcel free
- Free pick up parcels from home
- Money transfers all CIS countries - from \$ 4.50
- Transportation of cars and commercial cargoes
- Telephone cards, electronic dictionaries, souvenirs
- Air parcels in Ukraine to 7 days
- Wide choice selection of CD

САМАЯ БОЛЬШАЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
РУССКОГОВОРЯЩАЯ КОМПАНИЯ В ФИЛАДЕЛФИИ

**AAA Brothers**  
ОБСЛУЖИВАЕМ PHILADELPHIA, BUCKS AND MONTGOMERY COUNTIES

[www.AAABrothers.com](http://www.AAABrothers.com)

**СИСТЕМЫ ОТОПЛЕНИЯ, КОНДИЦИОНЕРЫ,  
ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ И ГЕНЕРАТОРЫ**



**0% ФИНАНСИРОВАНИЕ ДО 5 ЛЕТ**  
Возможны скидки для пенсионеров

Мы обеспечим вам комфортабельные условия в доме,  
ваша семья будет в тепле зимой и в прохладе летом!

**Free estimate**

Не откладывайте, звоните сегодня и назначайте  
встречу с одним из наших специалистов

**215-914-1080**